

новом осле» совершенно не укладывается в эту схему, по своему характеру это подлинный «раритет» Петровской эпохи.

Необычен уже самый выбор Повести. Вместо истории и «свято-политичных поступков», которые в Петровскую эпоху ценились гораздо выше «Есоповых фабул» и «романцов»,<sup>28</sup> — образцовая античная повесть; вместо назидательности «приклавов», памяти достояных» — трущобный натурализм. Еще патриарх Фотий писал о «Лукии, или Осле», что это сочинение «полно баснословных выдумок и позорного бесстыдства», причем Лукиан сочинял это, «насмехаясь и издеваясь над эллинским суеверием».<sup>29</sup> Конечно, какие-то отдельные мотивы Повести созвучны настроениям Петровской эпохи: борьба с суевериями и «забобами», о которых упоминавшийся Симон Кохановский произнес отдельную проповедь,<sup>30</sup> самый мотив превращения, метаморфозы, вошедший в политическую фразеологию Петровского времени,<sup>31</sup> колдовство и чародейство, владевшие воображением людей того времени.<sup>32</sup> Однако изучение Повести и ее непосредственного литературного окружения позволяет предположить, что переводчика привлек блестяще воплощенный художественный вымысел, т. е. то, в чем Петровскому времени обычно отказывают.

Повесть известна в одном списке 1720-х гг. и входит в сборную рукопись, принадлежавшую И. Г. Паузе.<sup>33</sup> Семь первых произведений, входящих в эту рукопись, носят историко-документальный характер (инструкция о коллегиях, два списка с издания 1723 г. каталога рукописей Синодальной библиотеки, речь в день рождения Анны Иоанновны и др.), четыре последние рукописи объединены по тематическому признаку: «Калязинская челобитная», «Повесть об Ерше», «Повесть о Лукриановом осле», «Объявление о Великобританском славном монастыре».<sup>34</sup> Развлекательному

<sup>28</sup> См.: *Николаев С. И.* Ранний Тредиаковский: (Первый перевод «Аргениды» Д. Баркляя) // Рус. литература. 1987. № 2. С. 97.

<sup>29</sup> Цит. по: *Андерсон В.* Роман Апулея и народная сказка. Казань, 1914. Т. 1. С. 36.

<sup>30</sup> См.: *Пекарский П. П.* Указ. соч. Т. 1. С. 492—494.

<sup>31</sup> Петр I, писал П. Шафиров, «сочинил из России самую метаморфозис, или претворение» (Рассуждение, какие законные причины <...> Петр Великий <...> к начатию войны против короля Карола 12 <...> имел. СПб., 1722. С. 26).

<sup>32</sup> См. недавно изданную повесть первой половины XVIII в. о польском чернокнижнике пане Твардовском: *Бегунов Ю. К.* Сказания о чернокнижнике Твардовском в Польше, на Украине и в России и новонайденная «История о пане Твардовском» // Сов. славяноведение. 1983. № 1. С. 78—90.

<sup>33</sup> Описание рукописи БАН, 17.7.12 см. в кн.: Описание рукописного отдела БАН СССР. М.; Л., 1951. С. 284—287. Филиграни бумаги, на которой написана Повесть: Pro Patria, контрмарка I V (см.: *Клепиков С. А., Кукушкина М. В.* Филигрань Pro Patria на бумаге русского и иностранного происхождения // Сб. статей и материалов БАН по книговедению. Л., 1965. № 303 — 1713, 1721, 1722, 1724, 1726 гг.). При переплете листы Повести перепутаны, в публикации порядок восстановлен. Далее при ссылках листы Повести указываются в тексте статьи.

<sup>34</sup> «Объявление» — основной источник о Великобританском монастыре, членом которого был и Паузе, см.: *Платонов С. Ф.* Из бытовой истории Пет-